

AUDIO ANALOGUE



AAPHONO

PRE-PHONO MM/MC
MM/MC PHONO PREAMPLIFIER
PRÉAMPLIFICATEUR PHONO MM / MC
MM / MC PHONO-VORVERSTÄRKER

MANUALE D'ISTRUZIONI – ITALIANO(p.1/p.7)
OWNER'S MANUAL – ENGLISH(p.8/p.12)
MANUEL D'UTILISATION – FRANÇAIS(p.13/p.18)
BEDIENUNGSANLEITUNG – DEUTSCH(s.19/s.24)

Manual rev.1.3

ITALIANO

Caro Audiofilo,

congratulazioni e grazie per aver scelto il preamplificatore AAphono. Sei ora in possesso di un apparecchio che stabilisce il nuovo riferimento nella categoria di prodotti stereo caratterizzati da una eccezionale qualità e versatilità. L'AAphono associa infatti soluzioni circuitali senza compromessi con caratteristiche funzionali tali da soddisfare anche l'utente più esigente. Un preamplificatore phono con parametri di interfaccia ampiamente regolabili, esso è realizzato con circuiti ad elevate prestazioni con ampia banda passante e basso rumore, sezioni circuitali divise per canale, stabilizzatori di tensione lineari e componenti passivi di elevatissima qualità. Le soluzioni adottate rendono l'AAphono un investimento di pregio durevole nel tempo.

La musica può migliorare la nostra vita rilassandoci ed emozionandoci, il nostro sogno è riprodurre la musica nel miglior modo possibile. E' una scelta d'amore.

AUDIO ANALOGUE è un'azienda che progetta, produce e commercializza apparecchi audio ad alta fedeltà. Uno staff di ingegneri Elettronici progetta macchine di altissima raffinatezza tecnologica.

Ogni apparecchio viene testato da un pannello di ascolto che effettua test alla cieca, interfacciando i prototipi con una vasta gamma di prodotti audio e video e si occupa, assieme agli ingegneri, di accordarli finemente.

Il designer progetta il vestito: lo spazio nelle nostre case diventa ogni giorno più prezioso, se dobbiamo occuparlo, facciamolo con oggetti belli ed emozionanti.

AUDIO ANALOGUE è distribuita in tutto il mondo ed assicura un supporto tecnico competente e puntuale.

PREMESSA

AF GROUP SRL, proprietaria del marchio AUDIO ANALOGUE e produttrice dei prodotti AUDIO ANALOGUE non accetta responsabilità nei casi in cui: le procedure operative di utilizzo e manutenzione dell'apparato descritte nel manuale non siano rispettate. I danni che si verifichino in seguito a riparazioni o modifiche dell'apparato eseguite da personale non autorizzato o a seguito di normale deterioramento dell'apparato. Nessuna parte del presente manuale può essere riprodotta con alcun mezzo, trasmessa o copiata per usi pubblici e/o privati senza la previa autorizzazione di AF GROUP SRL. Le informazioni contenute nel presente manuale sono relative ai dati in possesso di AF GROUP SRL al momento della pubblicazione; AF GROUP SRL si riserva il diritto di apportare cambiamenti al presente documento senza alcun preavviso.

L'apparato è stato progettato e prodotto in conformità con le linee guida CE per l'ottenimento del marchio al momento della stampa. I test necessari sono stati effettuati con esito positivo.

Questo apparato non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli per i quali è stato fabbricato.

AF GROUP SRL non si assume alcuna responsabilità per incidenti o danni dovuti all'uso improprio dell'apparato.

AVVERTENZA: rispettare le norme di sicurezza contenute in questo manuale prima di iniziare a utilizzare l'apparato.

Non aprire l'apparato. Non devono essere eseguite ulteriori operazioni rispetto a quelle descritte in questo manuale. Per l'assistenza tecnica, contattare sempre il rivenditore AUDIO ANALOGUE o AF GROUP SRL direttamente. Il mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale invaliderà i termini e le condizioni della garanzia.

PRECAUZIONI NECESSARIE PER LA SICUREZZA E LA MANUTENZIONE

ATTENZIONE: prima di iniziare qualsiasi operazione, utilizzo o manutenzione dell'apparecchiatura, è strettamente necessario leggere attentamente il presente manuale. Per evitare incidenti o pericoli è necessario seguire le seguenti istruzioni. Attivare l'apparato solo dopo aver verificato se l'installazione è stata eseguita correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale.

Evitare di installare l'apparato in luoghi soggetti a temperature o umidità estremamente elevate.

Evitare di ostruire la ventilazione e il surriscaldamento. Non posizionare l'apparato su tappeti o altre superfici morbide. Anche l'installazione dell'apparato vicino a termosifoni o in ambienti chiusi senza ventilazione dovrebbe essere evitata. Non accendere l'apparato fino a quando non è stato installato correttamente e completamente, fornire all'apparato solo il tipo di tensione indicato sull'etichetta della tensione. In caso di dubbi sulla tensione disponibile, consultare un tecnico esperto per assistenza tecnica.

L'apparato deve essere collegato a una presa di corrente collegata a terra. Lo chassis dell'apparato è metallico, se manca la connessione di terra, può risultare pericoloso. In caso di danni al cavo di alimentazione, è necessario sostituirlo immediatamente con un cavo dello stesso tipo. Questa operazione deve essere eseguita solo dopo aver scollegato l'apparato dall'alimentazione principale.

Non posizionare oggetti sul cavo di alimentazione e verificare che non sia posizionato in mezzo. Il cavo non deve essere annodato o arricciato. Sostituire sempre i fusibili con altri dello stesso tipo.

Non utilizzare l'apparato vicino all'acqua o ad altri liquidi. In caso di perdite di liquido nell'apparato, la spina deve essere scollegata dalla presa evitando di toccare le parti metalliche. Il personale tecnico competente dovrebbe essere invitato a controllare l'apparato prima di riutilizzarlo. Non collocare recipienti contenenti liquidi sull'apparato, anche quando è spento. Tenere l'apparecchiatura lontana da fonti di calore, quali luce solare diretta, cucine, radiatori ecc ...Scollegare sempre il cavo di alimentazione durante i temporali.

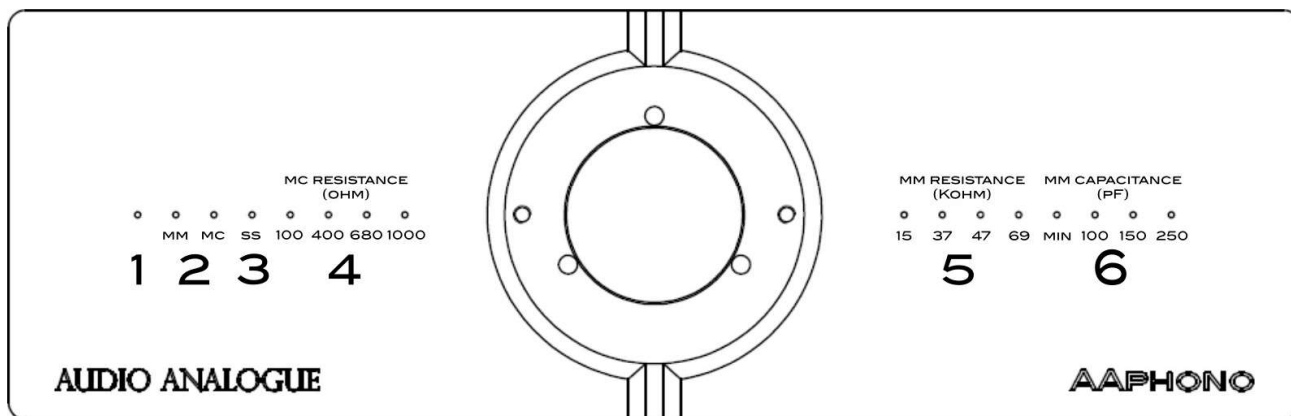
Spegnere sempre l'apparato e scollegare il cavo di alimentazione prima di pulire le parti esterne: questa operazione deve essere eseguita con un panno asciutto e morbido. Non utilizzare mai materiali detergenti a base di alcol. Se l'AAphono viene trasportato da un ambiente estremamente freddo a uno estremamente caldo, potrebbe crearsi condensa interna, causando un possibile cattivo funzionamento.

In tal caso, attendere almeno un'ora prima di utilizzare nuovamente AAphono, per consentirgli di raggiungere gradualmente la temperatura ambiente.

Se non utilizzato per lunghi periodi, scollegare l'apparato dalla presa di rete.

ISTRUZIONI PER MESSA FUORI SERVIZIO

Contattare personale qualificato. Seguire le normative della corrente legislazione vigente in materia di riciclaggio e smaltimento dei rifiuti.

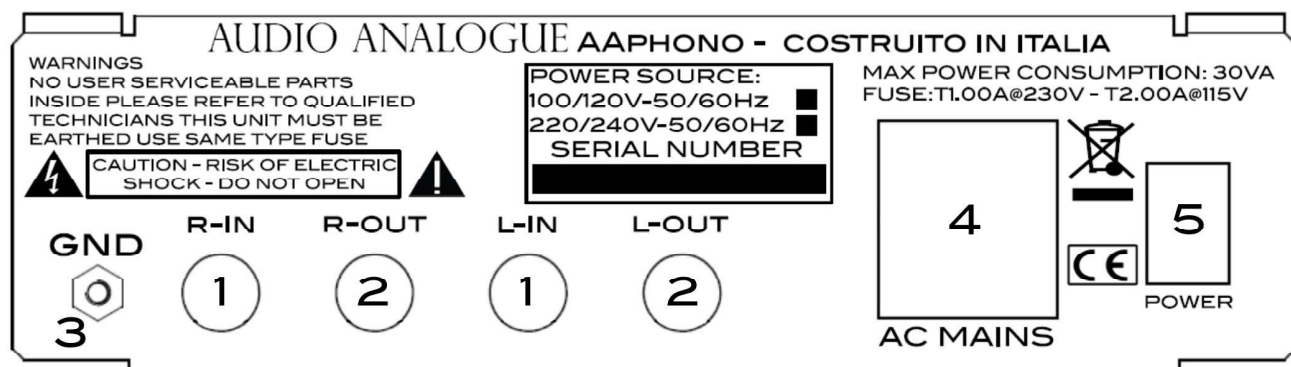


Descrizione del pannello frontale

Il pannello frontale presenta 16 LED. La serigrafia del pannello sotto ciascun LED indica la sua funzionalità. A partire da sinistra i LED hanno le seguenti funzioni:

- 1) Standby – LED rosso acceso se l'apparecchio è in standby. Il LED è spento se l'apparecchio è in funzione o se è totalmente spento attraverso l'interruttore posteriore.
- 2) MM, MC – LED bianco che indica il tipo di testina scelto (MM = Magnete Mobile, MC = Bobina Mobile)
- 3) SS – LED bianco che indica l'attivazione o meno del filtro subsonico (-3dB @ 20Hz). Il LED acceso indica che il filtro è inserito.
- 4) MC RESISTANCE (100, 400, 680 e 1000) – Led bianchi che indicano la resistenza, in Ohm, impostata per la modalità MC. Questi LED sono accesi solo quando il preamplificatore è in modalità MC.
- 5) MM RESISTANCE (15, 37, 47 and 69) – Led bianchi che indicano la resistenza impostata, in Kohm per la modalità MM. Questi LED sono accesi solo quando il preamplificatore è in modalità MM.
- 6) MM CAPACITANCE (MIN, 100, 150 e 250) – Led bianchi che indicano la capacità impostata, in pFarad, per la modalità MM. Questi LED sono accesi solo quando il preamplificatore è in modalità MM.

La manopola centrale svolge più funzioni: premendola brevemente fa uscire l'apparecchio dallo standby, premendola per più di tre secondi lo spegne e ruotandola cambia la luminosità dei LED



Descrizione del pannello posteriore

- 1) Connettori di ingresso (R-IN = Ingresso destro; L-IN = ingresso sinistro). Collegate l'uscita del giradischi (o del vostro trasformatore MC se non volete utilizzare il pre MC interno) a questi connettori.
- 2) Connettori di uscita (R-OUT = Uscita destra; L-OUT = Uscita sinistra). Collegate a questi connettori i cavi che porteranno il segnale ad un ingresso linea del vostro preamplificatore o amplificatore integrato.
- 3) Morsetto di terra (GND). Collegate il cavo di terra del vostro giradischi (se ne è dotato) a questo morsetto per ridurre il ronzio di fondo. Potete utilizzare questo morsetto anche per collegare l'AAPHONO alla terra dell'amplificatore, qualora l'operazione si riveli vantaggiosa ai fini della riduzione del rumore.
- 4) Connettore di alimentazione (AC MAINS). Collegare a questo connettore il cavo di rete elettrica fornito in dotazione.
- 5) Interruttore posteriore (POWER). Accende (standby) o spegne completamente l'apparecchio.

Apertura e ispezione dell'imballo

Aprire la scatola di cartone con cautela per non danneggiare il contenuto. L'imballo deve contenere:

- Un preamplificatore AAphono.
- Un cavo di alimentazione.
- Manuale d'uso.

Se qualcuno degli oggetti elencati dovesse mancare, contattate il Vostro rivenditore Audio Analogue di fiducia.

Dopo avere estratto le parti di minori dimensioni, estrarre con cautela l'apparecchio dall'imballo. Separare l'imballo dalle imbottiture antiurto in schiuma espansa.

Scelta del luogo in cui posizionare l'AAphono

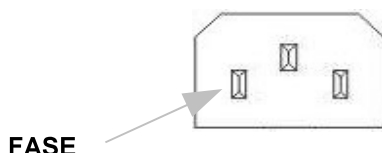
L'AAphono è destinato ad amplificare segnali molto flebili, ed è quindi sensibile ai disturbi elettrici provocati da altri apparecchi. Per questo motivo è consigliabile posizionarlo ad una corretta distanza (almeno 30-50cm) da apparecchi o parti di apparecchi che possono produrre disturbi: televisori, alimentatori, amplificatori, ecc. E' anche opportuno garantire uno spazio sufficiente attorno e sopra l'apparecchio (almeno 5cm), ed evitare posizionamenti vicino a fonti di calore (termosifoni o stufe, amplificatori di potenza, televisori), per garantire un adeguata ventilazione dell'apparecchio. Tenere inoltre ben isolato dalle vibrazioni prodotte dalle casse per evitare dei rientri di segnale molto dannosi (effetto Larsen).

Collegamento dell'AAphono

Prima di collegare l'AAphono all'amplificatore o preamplificatore, verificare che tutti gli apparecchi siano scollegati dalla rete elettrica. Collegare le uscite dell'AAphono all'ingresso linea prescelto dell'amplificatore o preamplificatore. Collegare il cavo di uscita del giradischi all'ingresso dell'AAphono e la terra (GND). Utilizzare possibilmente cavi della migliore qualità, terminati con connettori dorati. Quindi, collegare il cavo di alimentazione all'ingresso AC MAINS. Infine, collegare l'alimentatore ad una presa di rete. L'AAphono entrerà in standby ed il LED rosso frontale si accenderà. A questo punto sarà possibile accendere il preamplificatore semplicemente premendo la manopola centrale. Una volta acceso potrete configurare l'AAphono impostando MM o MC e tutti gli altri parametri di vostro interesse (vedere il paragrafo "Cambiamento della configurazione"). Durante la configurazione è preferibile tenere l'amplificatore spento oppure al minimo volume. Le impostazioni verranno memorizzate anche in caso di interruzione di rete.

NOTE SULLA CONNESSIONE DELLA FASE DI RETE CORRETTA

Il pin di fase è posizionato a sinistra come mostrato nella figura sottostante. Il cavo di alimentazione in dotazione ha il pin di fase indicato sulla spina per il collegamento alla rete elettrica, accertarsi di trovare la posizione corretta utilizzando un cacciavite rilevatore di fase e se si sostituisce il cavo di alimentazione, assicurarsi di rispettare la giusta connessione di fase.



Cambiamento della configurazione

Il preamplificatore AAphono è molto semplice da configurare. Sotto l'apparecchio, subito dietro al frontale, allineati ai rispettivi LED (o alla serigrafia nel caso che la configurazione coinvolga più LED), sono presenti 5 pulsanti, uno per ogni configurazione. Nell'ordine abbiamo:

- MM/MC
- SS
- MC RESISTANCE
- MM RESISTANCE
- MM CAPACITANCE

E' possibile cambiare la configurazione corrispondente semplicemente premendo questi pulsanti. Il comando è circolare cioè una volta arrivati all'ultimo LED della configurazione che state cambiando, tornerà al primo LED. La configurazione dei parametri è possibile soltanto per quelli attivati dalla selezione MM o MC. Se i LED di una configurazione sono spenti non è possibile modificarli. Per accenderli basta cambiare il tipo di cartuccia premendo il primo pulsante.

Per cambiare la luminosità dei LED basta ruotare la manopola centrale ciclicamente. Ci sono tre possibilità; alta luminosità, bassa luminosità e LED spenti. Sulla posizione "LED spenti" alla pressione di qualsiasi tasto i LED si accendono per circa tre secondi.

Suggerimenti per minimizzare il ronzio di terra del giradischi

L'ingresso phono è molto sensibile al ronzio causato dai loop di terra tra giradischi, pre phono e ingresso linea. L'AAphono è dotato di un morsetto di terra che permette di collegare la carcassa metallica del giradischi alla terra del circuito phono. In genere, questo accorgimento è sufficiente a ridurre al minimo il ronzio di terra. A seconda di come è cablato il braccio del giradischi, però, questo accorgimento può non avere effetto o addirittura essere controproducente. In questo caso è possibile effettuare le seguenti prove:

- collegare la carcassa del giradischi direttamente allo chassis del pre linea o dell'amplificatore;
- lasciare la carcassa del giradischi scollegata;
- collegare la massa dell'AAphono allo chassis del pre o dell'amplificatore tramite il morsetto di terra;
- collegare la carcassa del giradischi al morsetto di terra dell'AAphono e scollegare una delle pagliuzze di massa dal contatto sul fonorivelatore (utile quando il fonorivelatore ha i due contatti di massa cortocircuitati all'interno del corpo).

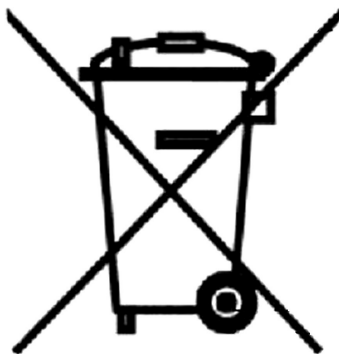
Qualora questi accorgimenti non dovessero funzionare, è possibile ricorrere a stratagemmi meno ottimali, ma efficaci, quali l'utilizzo di un trasformatore di isolamento tra il fonorivelatore e l'AAphono.

Specifiche

Parametro	Condizioni di misura	Valore
Canali	-	2
Massima tensione di uscita	1kHz	7 Vrms
Guadagno	MM, 1kHz MC, 1kHz	40 dB 60 dB
Risposta in frequenza	+/-0,25db Con filtro subsonico inserito (-3dB @ 20Hz)	10 Hz - 20kHz 20 Hz – 20 kHz
Rapporto segnale rumore	MM, 20Hz-20kHz, pesato A MC, 20Hz-20kHz, pesato A	85dB 65dB

RICERCA GUASTI

Sintomo	Causa	Rimedio
Nessun led acceso Nessun suono	Cavo di alimentazione non inserito correttamente	Controllare che il cavo di alimentazione di rete sia ben inserito nell'AAphono e nella presa di rete
	Fusibili bruciati	Controllare i fusibili nel portafusibili (dopo aver staccato il cavo di alimentazione dalla presa di rete) sotto la presa IEC ed eventualmente sostituire con altri dello stesso tipo
Riproduzione avviata, ma nessun suono	Cavi di segnale tra AAphono e giradischi o amplificatore non connessi correttamente oppure difettosi	Controllare lo stato dei cavi e/o la corretta connessione
Se i rimedi suggeriti non dovessero funzionare oppure il problema non riportato nella lista, contattate il vostro rivenditore Audio Analogue		



A. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO PER GLI UTENTI PRIVATI

1 Nell'Unione europea

Attenzione: Per smaltire il presente dispositivo non utilizzare il normale bidone della spazzatura!

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati*.

In alcuni paesi*, anche il rivenditore locale può ritirare gratuitamente il vecchio prodotto se l'utente acquista un altro nuovo di tipologia simile.

*) Per maggiori informazioni di prega di contattare l'autorità locale competente.

Se le apparecchiature elettriche o elettroniche usate hanno batterie o accumulatori, l'utente dovrà smaltirli a parte preventivamente in conformità alle disposizioni locali.

Lo smaltimento corretto del presente prodotto contribuirà a garantire che i rifiuti siano sottoposti al trattamento, al recupero e al riciclaggio necessari prevenendone il potenziale impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana, che potrebbe derivare da un'inadeguata gestione dei rifiuti.

2 In paesi che non fanno parte dell'UE

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento corretto.

B. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO PER GLI UTENTI COMMERCIALI

1. Nell'Unione Europea

Se il prodotto è impiegato a scopi commerciali. Procedere come segue per eliminarlo.

Contattare il proprio rivenditore Audio Analogue che fornirà informazioni circa il ritiro del prodotto. Potrebbero essere addebitate le spese di ritiro e riciclaggio. Prodotti piccoli e quantitativi ridotti potranno essere ritirati anche dai centri di raccolta locali.

2. In paesi che non fanno parte dell'UE

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento corretto.

ENGLISH

Dear Audiophile,

Congratulations and thank you for choosing AAphono preamplifier. You're now the owner of a unit that establishes a new reference in the category of high-quality and high-versatility stereophonic products. AAphono provides circuitual solutions with no compromises and features capable to satisfy advanced users' demands. We built our phono preamplifier with fully adjustable interface parameters, high-performance circuits with wide bandwidth and low noise, separated circuit sections for each channel, linear power supply and high-quality passive components. AAphono solutions make the unit a valuable and durable investment.

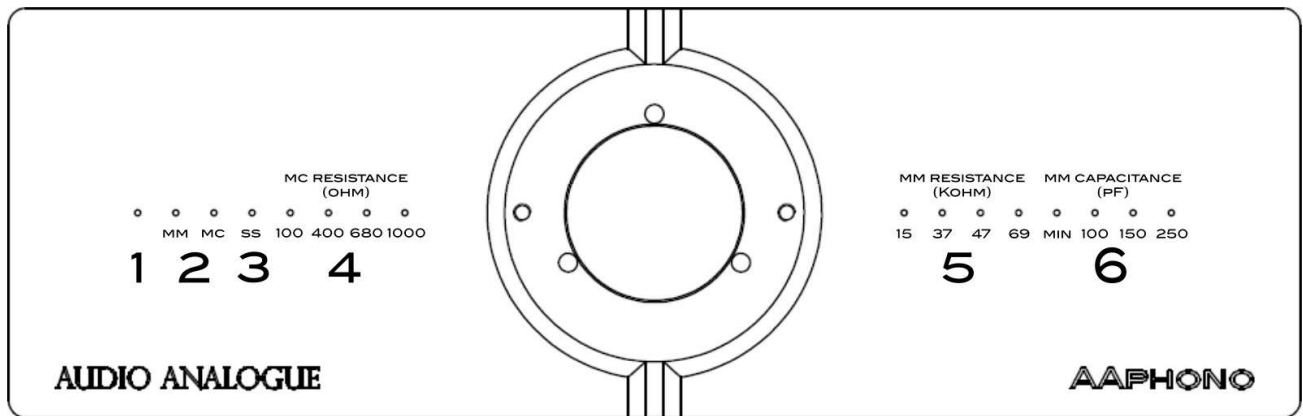
Music may increase the quality of our life, giving us relax and emotions. Our dream is to playback music the best possible way. It's a love choice.

AUDIO ANALOGUE projects, produces and sells high-fidelity audio units. Its staff of electronic engineers builds highly refined technologic units.

Each unit is tested through a sound panel that connects the prototypes to a wide range of audio and video products helping our engineers to finely tune them.

Our designer creates the unit's outfit: our houses get richer every day, why shouldn't we place beautiful and exciting objects in it?

AUDIO ANALOGUE products are distributed worldwide and we provide a competent and accurate technical support.

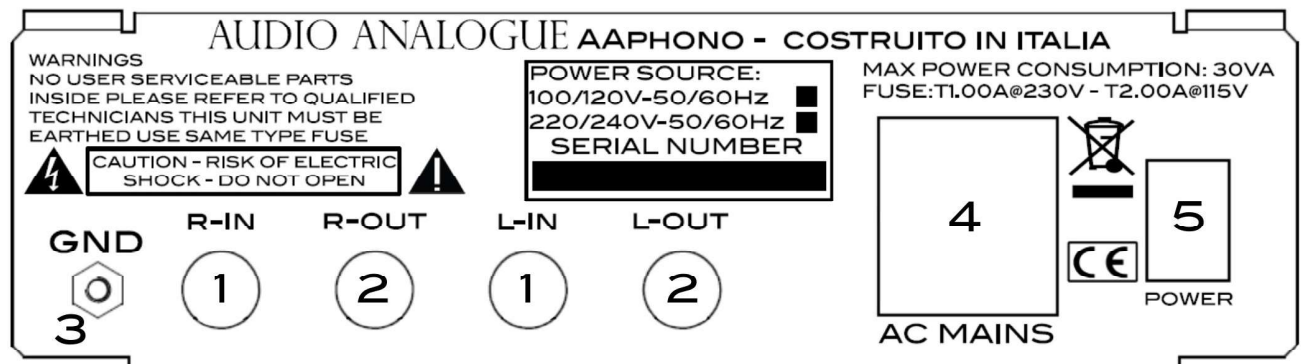


Front panel

The front panel hosts 16 LEDs. The silkscreen under each LED explain its function. Starting from the left we have:

- 1) Stand by – Red LED is ON when the preamplifier is in standby. It's off when the unit is working or totally off (rear switch off).
- 2) MM, MC – White LEDs indicating the type of cartridge set (MM = Moving Magnet; MC = Moving Coil).
- 3) SS – White LED indicating the activation or not of the subsonic filter (-3dB @ 20Hz). A lighted LED indicates that the filter is active.
- 4) MC RESISTANCE (100, 400, 680 and 1000) – White LEDs indicating the MC resistance set in Ohm. These LEDs will be ON only if MC cartridge is set.
- 5) MM RESISTANCE (15, 37, 47 and 69) – White LEDs indicating the MM resistance set in Kohm. These LEDs will be ON only if MM cartridge is set.
- 6) MM CAPACITANCE (MIN, 100, 150 and 250) – White LEDs indicating the MM capacitance set in pFarad. These LEDs will be ON only if MM cartridge is set.

The central knob has more functions: pushing it briefly set the preamplifier out of standby pushing it for more than three seconds shut the preamplifier OFF, turning it changes the brightness of the LEDs.



Back panel

- 1) Input connectors (R-IN = Right Input; L-IN = Left Input). Connect your turntable out here. (You may also connect your MC transformer here if you do not want to use the integrated MC Pre).
- 2) Output connectors (R-OUT = Right Output; L-OUT = Left Output). Connect here the cables to your integrated amplifier/preamplifier line input.
- 3) Ground connector (GND). Connect the ground cable of your turntable here to reduce background noise. You may also use this connector to connect AAPHONO to the amplifier ground connector to reduce background noise.
- 4) Power plug (AC MAINS). Connect here the provided power cord.
- 5) Rear Main power switch.

Unpacking and checking preamplifier package

Carefully open the package to avoid damaging the content. The package should contain:

- AAphono preamplifier.
- Power cord.
- User manual.

If one of the items listed above is missing, please contact your Audio Analogue retailer. After extracting the smallest items from the package, pull out the unit carefully. Separate the package from the anti-shock expanded-foam protections.

Where to place AAphono

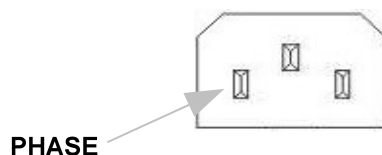
AAphono is built to amplify even the feeblest sound and is therefore capable to detect signals coming from other units. We suggest you to place AAphono at least at 30/50 cm away from units that may disturb it, such as TV sets, power adapters and amplifiers. You should also leave at least 5 cm around and above the unit and avoid placing it close to heat sources (radiators, heaters, amplifiers, TV sets) to ensure proper ventilation. Keep it far away from the vibrations produced by the loudspeakers to avoid very dangerous loud noises (Larsen effect).

Plugging and connecting AAphono

Before connecting AAphono to an amplifier/preamplifier, please be sure that they're both unplugged from wall outlets. As a first step, connect AAphono out to the desired line in of your amplifier/preamplifier and your record player out to AAphono in and earth (GND). Please use only high-quality cables with gold-plated connectors. As a second step, connect the power cord to AC MAINS and to the wall socket. Switch the rear switch to ON. AAphono turns to bypass and the red front LED light up. At this point you can turn on the preamplifier pushing the central knob. Once on you must select MM or MC and the other configurations according to your cartridges parameters (see par. "Changing configuration"). Please keep the amplifier at the minimum volume during the configuration. The setting will be stored by the preamplifier also after a mains power interruption.

NOTES ON CORRECT CONNECTION OF THE PHASE

The phase pin is in the left position as shown in image below. The supplied power cord has the phase pin indicated on the plug for the connection to the power network, make sure to find the right position using a phase detector screwdriver and if you replace the power cord, make sure to respect the right phase connection.



Changing configuration

AAphono is very simple to configure. Under the preamplifier, behind the front panel, aligned to the relevant LED (or to the center of the silkscreen in case of multy LED) there are five pushbuttons one for each configuration. These are in the order:

- MM/MC
- SS
- MC RESISTANCE
- MM RESISTANCE
- MM CAPACITANCE

It's possible to change the relevant configuration pushing these buttons. The command is circular in the sense that after the last LED has been lighted up it cycles to the first. The configuration works only over the parameters of the selected type of cartridge (MM or MC). If LEDs are turned off also the push button doesn't have effect. To light up a configuration you must change the cartridge type by pressing the first button.

To change the LEDs light brightness just turn the central knob. There are three position repeated cyclically; High, Low and OFF. In OFF position when you touch any pushbutton the LEDs light up for three seconds.

Suggestions about minimizing Record Player ground noise

AAphono in is extremely sensitive towards noise generated by round loop between record player, phono pre and line input. AAphono is equipped with a round pin that allows connecting the metallic case of the record player to the phono circuit earth (GND). This is generally sufficient to reduce ground noise. According to the cable of the record player pick-up, this may be useless or even have opposite effects. Try doing the following:

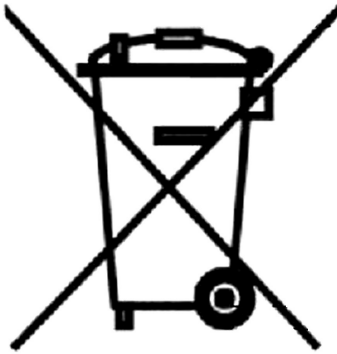
- Directly connect the case of the record player to the line pre amplifier case;
- Disconnect the record player case;
- Connect AAphono earth (GND) to the pre or amplifier case through the ground pin;
- Connect record player case to the AAphono ground pin and disconnect one of the mass pins from the cartridge (it is useful when the cartridge has two short-circuited mass connector inside its case).
- If you obtain no results, you may try with less optimal but efficient tips, such as installing an insulating transformer between AAphono and the cartridge.

Specifications

Parameter	Measurement conditions	Value
Channels:	-	2
Max output voltage	1kHz	7 Vrms
Gain	MM, 1kHz MC, 1kHz	40 dB 60 dB
Frequency response	+/-0,25db subsonic filter ON (-3dB @ 20Hz)	10 Hz - 20kHz 20 Hz – 20 kHz
Signal/noise ratio	MM, 20Hz-20kHz, A weighted MC, 20Hz-20kHz, A weighted	85dB 65dB

TROUBLESHOOTING

Symptom	Cause	Remedy
No led on No sound	Power cord incorrectly plugged in	Make sure the power cord is correctly plugged into the wall outlet
	Burned-out fuses	Check fuses in the fuse holder under the IEC inlet (after unplugging the power cord from the wall outlet) and replace them with new ones of the same type, if necessary
Playback started, but no sound	Cables between AAphono and turntable or amplifier not properly connected or defective	Check cable status and/or correct connection
If the suggested remedies do not work or the problem is not shown in the list above, please contact your local Audio Analogue retailer.		



Attention: Your product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a collection system for these products.

A. INFORMATION ON DISPOSAL FOR USERS (PRIVATE HOUSEHOLDS)

1 In the European Union

Attention: If you want to dispose of this equipment, please do not use the ordinary dust bin.

Used electrical and electronic equipment must be treated separately and in accordance with legislation that requires proper treatment, recovery and recycling of used electrical and electronic equipment.

Following the implementation by member states, private households within the EU states may return their used electrical and electronic equipment to designated collection facilities free of charge*. In some countries* your local retailer may also take back your old product free of charge if you purchase a similar new one.

*) Please contact your authority for further details.

If your used electrical or electronic equipment has batteries or accumulator, please dispose of these separately before and according to local requirements.

By disposing of this product correctly you will help ensure that the waste undergoes the necessary treatment, recovery and recycling and thus prevent potential negative effects on the environment and human health which could otherwise arise due to inappropriate waste handling.

2. In other countries outside the EU

If you wish to discard this product, please contact your local authorities and ask for the correct method of disposal.

B. INFORMATION ON DISPOSAL FOR BUSINESS USERS

1. In the European Union

If this product is used for business purposes and you want to discard it:

Please contact your Audio Analogue dealer who will inform you about the take-back and recycling. Small products (and small amounts) might be taken back by your local collection facilities.

2. In other Countries outside the EU

If you wish to discard this product, please contact your local authorities and ask for the current method of disposal

FRANÇAIS

Félicitations et merci d'avoir choisi le préamplificateur AAphono. Vous êtes maintenant en possession d'un appareil qui établit la nouvelle référence dans la catégorie des produits stéréo caractérisés par une qualité et une polyvalence exceptionnelles. L'AAphono associe en effet des solutions de circuits sans compromis avec des caractéristiques fonctionnelles telles qu'elles satisfassent même l'utilisateur le plus exigeant. Un préamplificateur phono avec des paramètres d'interface largement réglables, il est réalisé avec des circuits à haute performance avec large bande passante et faible bruit, sections de circuit divisées par canal, stabilisateurs linéaires et composants passifs de très haute qualité. Les solutions adoptées font de l'AAphono un investissement précieux et durable.

La musique peut améliorer notre vie parce qu'elle nous relaxe et nous émeut, notre rêve est de reproduire de la musique de la meilleure façon possible. C'est un choix d'amour.

AUDIO ANALOGUE est une entreprise qui conçoit, fabrique et commercialise des appareils audio de haute fidélité. Une équipe d'ingénieurs électroniques conçoit des machines de très haut raffinement technologique.

Chaque appareil est testé par un panneau d'écoute qui effectue des tests à l'aveugle, en interfaçant les prototypes avec une vaste gamme de produits audio et vidéo et s'occupe, avec les ingénieurs, de les accorder finement.

Le designer conçoit la robe : l'espace dans nos maisons devient chaque jour plus précieux, si nous devons l'occuper, faisons-le avec des objets beaux et passionnants.

AUDIO ANALOGUE est distribué dans le monde entier et assure un soutien technique compétent et ponctuel.

INTRODUCTION

AF GROUP SRL, propriétaire de la marque AUDIO ANALOGUE et fabricant des produits AUDIO ANALOGUE n'accepte aucune responsabilité dans les cas où : les procédures opérationnelles d'utilisation et d'entretien de l'appareil décrites dans le manuel ne sont pas respectées. Les dommages se produisent à la suite de réparations ou de modifications de l'appareil effectuées par du personnel non autorisé ou à la suite d'une détérioration normale de l'appareil. Aucune partie du présent manuel ne peut être reproduite par un quelconque moyen, transmise ou copiée pour un usage public et/ou privé sans l'autorisation préalable de l'AF GROUP SRL. Les informations contenues dans le présent manuel concernent les données détenues par AF GROUP SRL au moment de sa publication; AF GROUP SRL se réserve le droit d'apporter des modifications au présent document sans préavis.

L'appareil est conçu et fabriqué conformément aux lignes directrices CE pour l'obtention du label

lors de l'impression. Les tests requis ont été effectués avec succès.

Cet appareil ne peut être utilisé à des fins autres que celles pour lesquelles il a été fabriqué.

AF GROUP SRL n'assume aucune responsabilité pour les accidents ou les dommages dus à une mauvaise utilisation de l'appareil.

AVERTISSEMENT: respecter les règles de sécurité contenues dans ce manuel avant de commencer à utiliser l'appareil.

Ne pas ouvrir l'appareil. Ne pas effectuer d'autres opérations que celles décrites dans ce manuel. Pour l'assistance technique, contactez toujours votre revendeur AUDIO ANALOGUE ou AF GROUP SRL directement. Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel invalidera les termes et conditions de la garantie.

PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES POUR LA SÉCURITÉ ET L'ENTRETIEN

ATTENTION: avant de commencer toute opération, utilisation ou entretien de l'équipement, il est strictement nécessaire de lire attentivement le présent manuel. Pour éviter accidents ou dangers, les instructions suivantes doivent être suivies. N'activer l'appareil qu'après avoir vérifié que l'installation a été correctement effectuée conformément aux instructions de ce manuel.

Évitez d'installer l'appareil dans des endroits soumis à des températures ou une humidité extrêmement élevées. Évitez d'obstruer la ventilation et la surchauffe. Ne placez pas l'appareil sur les tapis ou autres surfaces souples. L'installation de l'appareil près des radiateurs ou dans des espaces clos sans ventilation devrait également être évitée. N'allumez pas l'appareil tant qu'il n'est pas installé correctement et complètement, ne fournissez à l'appareil que le type de tension indiqué sur l'étiquette de tension. En cas de doute sur la tension disponible, consultez un technicien expert pour l'assistance technique.

L'appareil doit être relié à une prise de courant reliée au sol. Le châssis de l'appareil est métallique, s'il n'y a pas de connexion de terre, il peut être dangereux. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, il est nécessaire de le remplacer immédiatement par un câble du même type. Cette opération ne doit être effectuée qu'après déconnexion de l'alimentation principale. Ne placez pas d'objets sur le câble d'alimentation et vérifiez qu'il n'est pas positionné au milieu du passage. Le câble ne doit pas être noué ou froncé.

Toujours remplacer les fusibles par des fusibles du même type. Ne pas utiliser l'appareil près de l'eau ou d'autres liquides. En cas de fuite de liquide dans l'appareil, la fiche doit être débranchée de la prise sans toucher les parties métalliques. Le personnel technique compétent devrait être invité à vérifier l'appareil avant de le réutiliser. Ne pas placer de récipients contenant des liquides sur l'appareil, même s'il est éteint.

Maintenir l'équipement à l'écart de sources de chaleur telles que la lumière directe du soleil, cuisines, radiateurs etc... Toujours débrancher le câble d'alimentation pendant les orages.

Éteignez toujours l'appareil et débranchez le câble d'alimentation avant de nettoyer les parties extérieures : cette opération doit être effectuée avec un chiffon sec et doux. Ne jamais utiliser de détergents alcoolisés.

Si l'AAphono est transporté d'un environnement extrêmement froid à un environnement extrêmement chaud, de la condensation interne pourrait se former, ce qui pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.

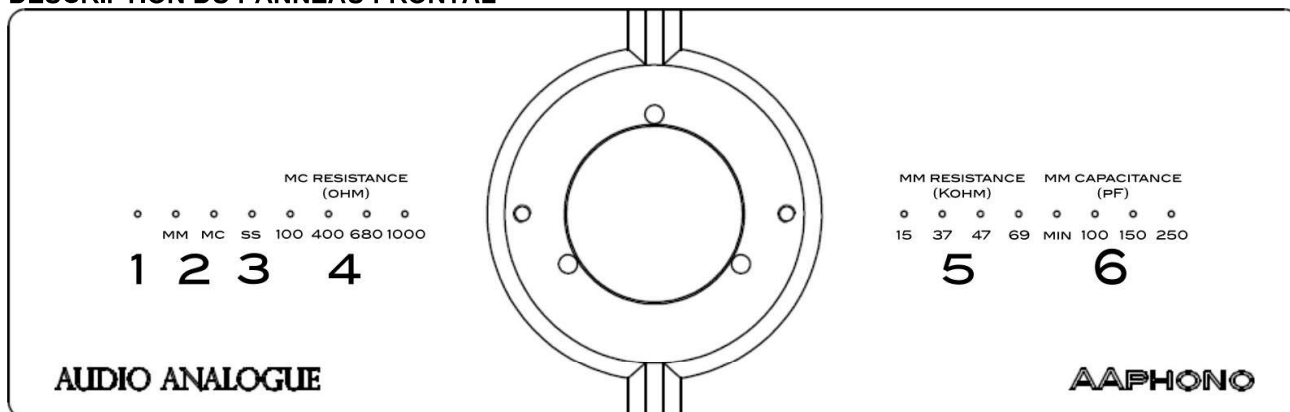
Dans ce cas, attendre au moins une heure avant de réutiliser l'AAphono pour lui permettre d'atteindre progressivement la température ambiante.

S'il n'est pas utilisé pendant de longues périodes, déconnecter l'appareil de la prise réseau.

INSTRUCTIONS PAR MISE HORS SERVICE

Contactez du personnel qualifié. Suivez les réglementations en vigueur en matière de recyclage et d'élimination des déchets.

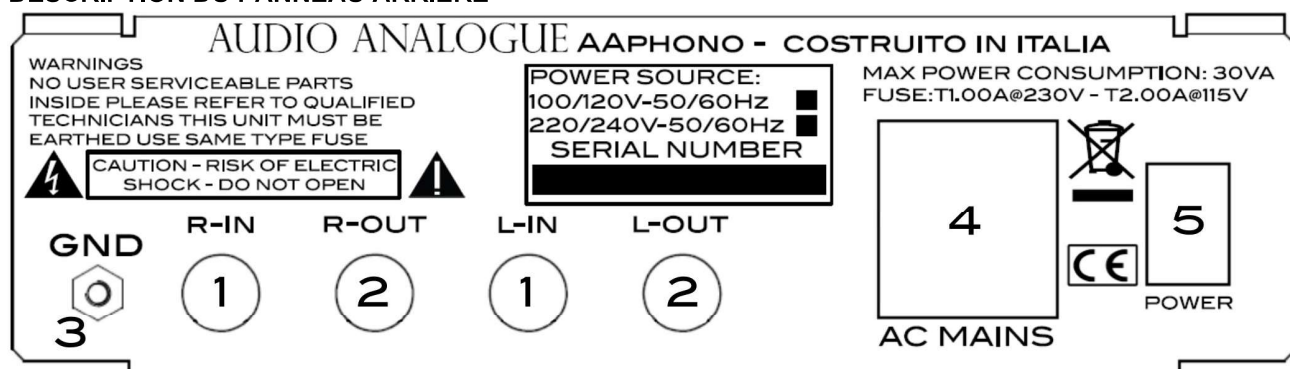
DESCRIPTION DU PANNEAU FRONTAL



Le panneau frontal présente 16 LED. La sérigraphie du panneau sous chaque LED indique sa fonctionnalité. À partir de la gauche, les LED ont les fonctions suivantes:

1. Stand by - LED rouge allumé si l'appareil est en stand-by. Le LED est éteint si l'appareil est en marche ou s'il est totalement éteint par l'interrupteur arrière.
2. MM, MC - LED blanc indiquant le type de tête choisi (MM = aimant mobile, MC = bobine mobile)
3. SS - LED blanc indiquant l'activation ou non du filtre subsonique (-3db @ 20hz). Le LED allumé indique que le filtre est inséré.
4. MC RESISTANCE (100, 400, 680 et 1000) - Led blancs indiquant la résistance, en Ohm, définie pour le mode MC. Ces LED ne sont allumés que lorsque le préamplificateur est en mode MC.
5. MM RESISTANCE (15, 37, 47 et 69) - Led blancs indiquant la résistance réglée, en kohm pour le mode MM. Ces LED ne sont allumés que lorsque le préamplificateur est en mode MM.
6. MM CAPACITANCE (MIN, 100, 150 et 250) - Led blancs indiquant la capacité définie, en pFarad, pour le mode MM. Ces LED ne sont allumés que lorsque le préamplificateur est en mode MM.
7. Le bouton central a plusieurs fonctions : en le pressant brièvement, l'appareil sort du mode stand-by, en le pressant pendant plus de trois secondes, il l'éteint et en le tournant, il modifie la luminosité des LED.

DESCRIPTION DU PANNEAU ARRIÈRE



1. Connecteurs d'entrée (R-IN = entrée droite; L-IN = entrée gauche). Connectez la sortie du tourne-disque (ou de votre transformateur MC si vous ne voulez pas utiliser le pré MC interne) à ces connecteurs.
2. Connecteurs de sortie (R-OUT = Sortie droite; L-OUT = Sortie gauche). Connectez à ces connecteurs les câbles qui porteront le signal à une entrée ligne de votre préamplificateur ou amplificateur intégré.
3. Borne de terre (GND). Connectez le câble de terre de votre tourne-disque (s'il en est équipé) à cette borne pour réduire le bourdonnement de fond. Vous pouvez également utiliser cette borne pour relier l'AAPHONO à la terre de l'amplificateur, si l'opération s'avère avantageuse pour la réduction du bruit.
4. Connecteur d'alimentation (AC MAINS). Connectez à ce connecteur le câble de réseau électrique fourni.
5. Interrupteur arrière (POWER). Allume (stand-by) ou éteint complètement l'appareil.

OUVERTURE ET INSPECTION DE L'EMBALLAGE

Ouvrir la boîte en carton avec précaution pour ne pas endommager le contenu. L'emballage doit contenir:

- Un préamplificateur AAphono.
- Un câble d'alimentation électrique.
- Le manuel d'utilisation.

Si l'un des objets énumérés manque, contactez votre revendeur Audio analogue habituel. Après avoir extrait les pièces de plus petite taille, extraire avec précaution l'appareil de l'emballage. Séparer l'emballage des rembourrages antichoc en mousse expansée.

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'AAPHONO

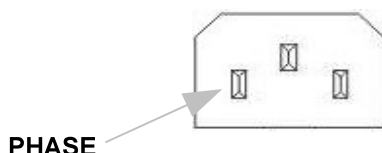
L'AAphono est destiné à amplifier des signaux très faibles et est donc sensible aux perturbations électriques provoquées par d'autres appareils. C'est pourquoi on recommande de le placer à une distance appropriée (au moins 30-50cm) des appareils ou parties d'appareils susceptibles de produire des perturbations : téléviseurs, alimentations, amplificateurs, etc. Il convient également d'assurer un espace suffisant autour et au-dessus de l'appareil (au moins 5 cm), et d'éviter des positions proches de sources de chaleur (radiateurs ou poêles, amplificateurs de puissance, téléviseurs), pour assurer une ventilation adéquate de l'appareil. De plus, tenir bien à l'écart des vibrations produites par les caisses pour éviter les retours de signal très nocifs (effet Larsen).

CONNEXION DE L'AAPHONO

Avant de connecter l'AAphono à l'amplificateur ou préamplificateur, vérifiez que tous les appareils sont déconnectés du réseau électrique. Relier les sorties de l'AAphono à l'entrée ligne choisie de l'amplificateur ou préamplificateur. Connectez le câble de sortie du tourne-disque à l'entrée de l'AAphono et la terre (GND). Utilisez éventuellement des câbles de la meilleure qualité, terminés avec des connecteurs dorés. Ensuite, connectez le câble d'alimentation à l'entrée AC MAINS. Enfin, connectez l'alimentateur à une prise de courant. L'AAphono entrera en stand-by et le LED rouge frontal s'allumera. Vous pouvez alors allumer le préamplificateur simplement en appuyant sur le bouton central. Une fois allumé, vous pouvez configurer l'AAphono en réglant MM ou MC et tous les autres paramètres qui vous intéressent (voir le paragraphe "Changement de configuration"). Au cours de la configuration, il est préférable de laisser l'amplificateur éteint ou au volume minimal. Les paramètres seront également enregistrés en cas d'interruption du réseau.

NOTES SUR LA CONNEXION DE LA PHASE RÉSEAU CORRECTE

La broche de phase est positionnée à gauche comme indiqué dans la figure ci-dessous. Le câble d'alimentation fourni a la broche de phase indiquée sur la fiche pour la connexion au réseau électrique, assurez-vous de trouver la position correcte en utilisant un tournevis détecteur de phase et si vous remplacez le câble d'alimentation, assurez-vous de respecter la connexion de phase correcte.



CHANGEMENT DES CONFIGURATIONS

Le préamplificateur AAphono est très facile à configurer. Sous l'appareil, juste derrière le panneau frontal, alignés sur les LEDs respectives (ou la sérigraphie dans le cas où la configuration implique plusieurs LEDs), il y a 5 boutons, un pour chaque configuration. Dans l'ordre, nous avons:

- MM/MC
- SS
- MC RESISTANCE
- MM RESISTANCE
- MM CAPACITANCE

Il est possible de modifier la configuration correspondante en appuyant simplement sur ces boutons. La commande est circulaire, c'est-à-dire une fois que vous aurez atteint la dernière LED de la configuration que vous êtes en train de changer, elle reviendra au premier LED. La configuration des paramètres n'est possible que pour ceux activés par la sélection MM ou MC. Si les LED d'une configuration sont éteints, vous ne pouvez pas les modifier. Pour les allumer, il suffit de changer le type de cartouche en appuyant sur le premier bouton.

Pour changer la luminosité des LED, il suffit de tourner le bouton central cycliquement. Il y a trois possibilités; haute luminosité, faible luminosité et LED éteints. Sur la position "LED éteints" à la pression de n'importe quelle touche, les LED s'allument pendant environ trois secondes.

CONSEILS POUR MINIMISER LE BOURDONNEMENT DE TERRE DU TOURNE-DISQUE

L'entrée phono est très sensible au bourdonnement causé par les boucles de terre entre les tourne-disques, pré-phono et l'entrée ligne. L'AAphono est équipé d'une borne de terre qui permet de relier la carcasse métallique du tourne-disque à la terre du circuit phono. En général, ce dispositif est suffisant pour minimiser le bourdonnement de la terre. Selon la façon dont le bras du tourne-disque est câblé, toutefois, cette mesure peut ne pas avoir d'effet ou même être contre-productive. Dans ce cas, les essais suivants peuvent être effectués:

- relier la carcasse du tourne-disque directement au châssis de la pré-ligne ou de l'amplificateur;
- laisser la carcasse du tourne-disque débranchée;
- relier la masse de l'AAphono au châssis du pré ou de l'amplificateur par la borne de terre;
- relier la carcasse du tourne-disque à la borne de terre de l'AAphono et déconnecter une des broches de masse du contact sur le phonocapteur (utile lorsque le phonocapteur a les deux contacts de masse court-circuités à l'intérieur du corps).

Si ces mesures ne fonctionnent pas, il est possible de recourir à des stratagèmes moins optimaux, mais efficaces, tels que l'utilisation d'un transformateur d'isolation entre le phonocapteur et l'AAphono.

INFORMATIONS TECHNIQUES

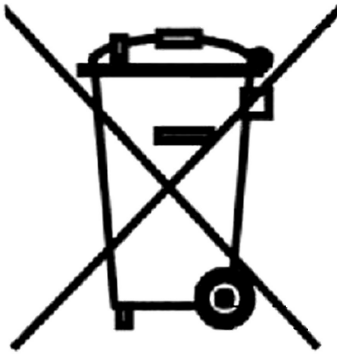
Pour obtenir des informations techniques détaillées, consultez le site www.audioanalogue.com

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Paramètre	Conditions de mesure	Valeur
Nombre de canaux	-	2
Tension de sortie maximale	1kHz	7 Vrms
Gain	MM, 1kHz MC, 1kHz	40 dB 65 dB
Réponse en fréquence	+/-0,25db Avec filtre subsonique inséré (-3dB @ 20Hz)	10 Hz - 20kHz 20 Hz – 20 kHz
Rapport signal sur bruit	MM, 20Hz-20kHz, pondéré A MC, 20Hz-20kHz, pondéré A	85dB 65dB

DÉPANNAGE

Symptôme	Cause	Solution
Pas de LED allumé Aucun bruit	Câble d'alimentation mal branché	Vérifier que le câble d'alimentation est bien inséré dans l'AAphono et dans la prise réseau
	Fusibles brûlés	Contrôler les fusibles dans le porte-fusibles (après avoir déconnecté le câble de la prise réseau) sous la prise CEI et éventuellement remplacer par d'autres du même type
Lecture démarrée, mais pas de son	Câbles de signal entre AAphono et la platine ou l'amplificateur mal connectés ou défectueux	Vérifier l'état des câbles et/ou la connexion correcte
Si les solutions suggérées ne fonctionnent pas ou si le problème n'est pas mentionné dans la liste, contactez votre revendeur Audio Analogue		



A. INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION POUR LES PARTICULIERS

1 Dans l'Union Européenne

Attention : Pour jeter ce dispositif, ne pas utiliser la poubelle normale!

Les équipements électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément conformément à la législation exigeant le traitement, la valorisation et le recyclage appropriés de ces produits.

Suite aux dispositions mises en œuvre par les États membres, les particuliers résidant dans l'UE peuvent fournir gratuitement les équipements électriques et électroniques usagés à des centres de collecte désignés*.

Dans certains pays*, même le revendeur local peut récupérer gratuitement l'ancien produit si l'utilisateur achète un nouveau type similaire.

*) Pour plus d'informations, veuillez contacter l'autorité locale compétente.

Si les équipements électriques ou électroniques usagés sont équipés de batteries ou d'accumulateurs, l'utilisateur doit les éliminer séparément, conformément à la réglementation en vigueur.

L'élimination correcte de ce produit contribuera à garantir que les déchets sont soumis au traitement, à la valorisation et au recyclage nécessaires pour prévenir leurs effets négatifs potentiels sur l'environnement et la santé humaine, qui pourraient résulter d'une mauvaise gestion des déchets.

2 Dans les pays qui ne font pas partie de l'UE

Si vous souhaitez supprimer ce produit, contactez les autorités locales et renseignez-vous sur la méthode d'élimination correcte.

B. INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION POUR LES UTILISATEURS COMMERCIAUX

1. Dans l'Union Européenne

Si le produit est utilisé à des fins commerciales. Procéder comme suit pour l'éliminer.

Contactez votre revendeur Audio analogue qui vous donnera des informations sur le retrait du produit. Les frais de retrait et de recyclage peuvent être facturés. Les petits produits et les petites quantités pourront également être retirés des centres de collecte locaux.

2. Dans les pays qui ne font pas partie de l'UE

Si vous souhaitez éliminer ce produit, contactez les autorités locales et renseignez-vous sur la méthode d'élimination correcte.

DEUTSCH

Liebe Audiophile, lieber Audiophiler, herzlichen Glückwunsch und danke dafür, dass Sie sich für den Vorverstärker AAphono entschieden haben. Sie besitzen jetzt ein Gerät, das den neuen Anhaltspunkt in der Kategorie der Stereo-Produkte darstellt, die sich durch ihre hervorragende Qualität und Vielseitigkeit auszeichnen. Der AAphono verbindet nämlich kompromisslose Schaltungslösungen mit Funktionseigenschaften, mit denen sogar die anspruchsvollsten Benutzer zufrieden sind. Das ist ein Phono-Vorverstärker mit komplett einstellbaren Schnittstellenparametern, der mit rauscharmen Hochleistungsschaltungen mit einer breiten Bandbreite, nach Kanal getrennten Schaltungssektionen, linearen Spannungsstabilisatoren und passiven Bauelementen höchster Qualität zusammengebaut ist. Die ausgewählten Lösungen machen den AAPhono zu einer hochwertigen und langfristigen Investition.

Musik kann unser Leben verbessern, indem sie uns entspannt und rührt. Unser Traum ist es, Musik auf die bestmögliche Weise wiederzugeben. Das ist eine Liebesentscheidung.

AUDIO ANALOGUE ist ein Unternehmen, das HiFi-Audiogeräte entwirft, herstellt und vermarktet. Ein Team von Elektroingenieuren entwirft Geräte höchster technologischer Genauigkeit.

Jedes Gerät wird durch ein Hörpanel getestet, das Tests blind durchführt, indem die Prototypen mit einer großen Auswahl von Audio- und Videoprodukten angeschlossen werden, und die Ingenieure dabei unterstützt, sie fein einzustimmen.

Der Designer entwirft das Aussehen des Geräts: Der Raum in unseren Häusern wird jeden Tag wertvoller; wenn wir ihn einnehmen sollen, dann sollen wir schöne und spannende Gegenstände dafür auswählen.

AUDIO ANALOGUE wird weltweit vertrieben und versichert kompetente und genaue technische Unterstützung.

VORWORT

AF GROUP SRL, Inhaber von der Marke AUDIO ANALOGUE und Hersteller von AUDIO ANALOGUE-Produkten, haftet nicht, wenn:

Das in der Bedienungsanleitung beschriebene Betriebsverfahren zur Anwendung und Wartung des Geräts nicht respektiert wird.

Das Gerät infolge von Reparaturen bzw. Umbau durch nicht autorisiertes Fachpersonal oder durch natürliche Abnutzung beschädigt wird.

Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne vorherige Genehmigung von AF GROUP SRL in irgendeiner Form reproduziert, übertragen oder für den öffentlichen und/oder privaten Gebrauch kopiert werden.

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen beziehen sich auf die Daten im Besitz von AF GROUP SRL zum Zeitpunkt der Veröffentlichung; AF GROUP SRL behält sich das Recht vor, Änderungen an diesem Dokument ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Das Gerät wurde gemäß der EU-Richtlinien zur CE-Kennzeichnung zum Zeitpunkt des Drucks entworfen und hergestellt. Die notwendigen Tests wurden mit positiven Ergebnissen durchgeführt.

Das Gerät darf nur für die Zwecke verwendet werden, für die es entwickelt wurde.

AF GROUP SRL haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts verursacht wurden.

WARNUNG Befolgen Sie alle Sicherheitsregeln in der Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen.

Öffnen Sie das Gerät nicht. Andere als die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Operationen sollten nicht durchgeführt werden. Wenden Sie sich immer an Ihren AUDIO ANALOGUE-Händler oder direkt an AF GROUP SRL, um technische Unterstützung zu erhalten. Die Gewährleistung verfällt bei Nichtbeachtung der Vorgaben dieser Bedienungsanleitung.

NÖTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR SICHERHEIT UND WARTUNG

ACHTUNG: Vor Verwendung oder Wartung des Geräts bzw. jeglichen Eingriffen im Gerät müssen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchgelesen haben.

Um das Risiko von Unfällen zu vermeiden, müssen folgende Vorgaben beachtet werden.

Starten Sie das Gerät nicht, bevor Sie sich vergewissert haben, dass die Installation angemessen ist und den Vorgaben in dieser Bedienungsanleitung entspricht.

Installieren Sie diese Anlage nicht an Orten, die sehr hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.

Stellen Sie das Gerät nicht auf Teppiche, Teppichböden oder andere weiche Oberflächen. Installieren Sie es ebenfalls nicht in der Nähe von Heizkörpern oder in geschlossenen Räumen ohne eine angemessene Belüftung.

Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es vollständig und korrekt installiert ist. Versorgen Sie das Gerät nur mit Strom, der auf dem Typenschild angegeben ist. Bei Zweifeln über die verfügbare Stromversorgung wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

Das Gerät muss immer an einer geerdeten Steckdose angeschlossen sein. Da das Gehäuse aus Metall besteht, könnte eine fehlende Erdung gefährlich sein.

Im Fall von Schäden am Netzteilkabel ersetzen Sie es sofort durch eines vom gleichen Typ. Trennen Sie die Hauptstromversorgung, bevor Sie diese Operation durchführen.

Stellen Sie keine Gegenstände auf das Netzteilkabel und prüfen Sie, dass es sich nicht in einem Durchgangsbereich befindet. Das Kabel soll nicht aufgerollt oder verknotet sein.

Ersetzen Sie die Schmelzsicherungen immer durch andere vom gleichen Typ.

Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Sollte Flüssigkeit ins Gerät einfließen, trennen Sie sofort das Netzteilkabel von der Wandsteckdose, ohne die Metallteile des Geräts zu berühren und wenden Sie sich an das technische Fachpersonal für eine Überprüfung, bevor Sie das Gerät wieder verwenden.

Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das Gerät, auch wenn es ausgeschaltet ist.

Halten Sie das Gerät von Wärmequellen wie Sonnenlicht, Küchen, Heizkörpern usw. fern.

Trennen Sie immer das Netzteilkabel von der Steckdose während Gewitter.

Schalten Sie die Stromversorgung immer aus und trennen Sie sie, bevor Sie die Außenreinigung des Geräts durchführen: Benutzen Sie dafür ein trockenes und weiches Tuch. Verwenden Sie nie Lösungsmittel oder Reinigungsmittel auf Alkoholbasis.

Wenn der Verstärker von einer sehr kalten zu einer heißen Umgebung transportiert wird, könnte sich Kondenswasser in seinem Inneren bilden, was Funktionsstörungen verursachen könnte.

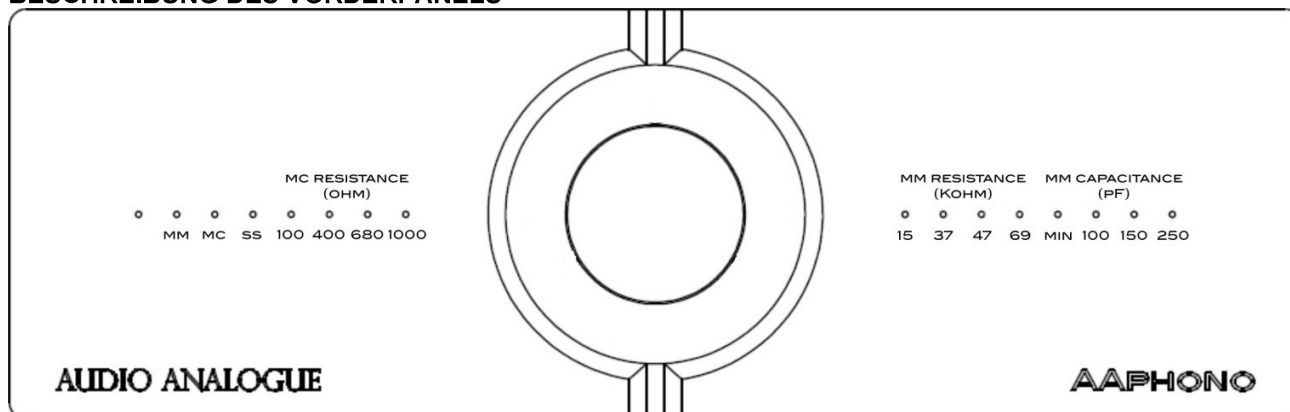
Wenn das passieren sollte, warten Sie bitte mindestens eine Stunde, bevor Sie das Gerät verwenden, damit es die Raumtemperatur allmählich erreichen kann.

Bei längerer Nichtbenutzung trennen Sie das Gerät vom Stromversorgungsnetz.

ANWEISUNGEN FÜR DIE STILLLEGUNG

Wenden Sie sich ans Fachpersonal. Befolgen Sie die Vorgaben der gültigen Gesetze zum Recycling und Abfallentsorgung.

BESCHREIBUNG DES VORDERPANELS

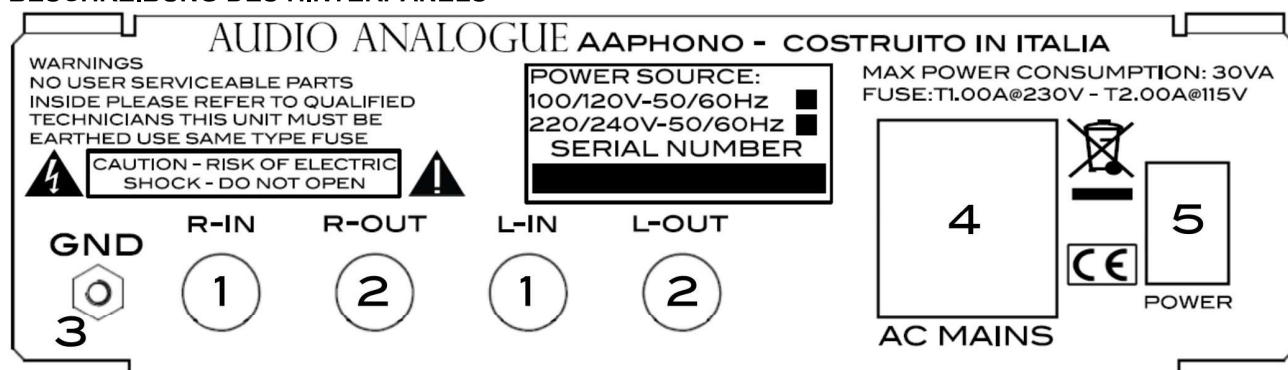


Auf dem Vorderpanel sind 16 LEDs. Die Serigrafie des Panels unter jedem LED zeigt dessen Funktion. Von links nach rechts haben die LEDs folgende Funktionen:

- 1) Standby – Das rote LED leuchtet, wenn das Gerät in Standby ist. Das LED ist aus, wenn das Gerät in Betrieb ist oder wenn es durch den Schalter auf der Rückseite vollständig ausgeschaltet ist.
- 2) MM, MC – Weißes LED, das den ausgewählten Tonabnehmer zeigt (MM = Moving Magnet, MC = Moving Coil)
- 3) SS – Weißes LED, das die Aktivierung oder Nicht-Aktivierung des Unterschallfilters (-3dB @ 20Hz) zeigt. Das leuchtende LED zeigt, dass der Filter aktiviert ist.
- 4) MC RESISTANCE (100, 400, 680 und 1000) – Weiße LEDs, die den für den MC-Modus eingestellten Widerstand in Ohm zeigen. Diese LEDs leuchten nur, wenn der Vorverstärker im MC-Modus ist.
- 5) MM RESISTANCE (15, 37, 47 und 69) – Weiße LEDs, die den für den MM-Modus eingestellten Widerstand in Kohm zeigen. Diese LEDs leuchten nur, wenn der Vorverstärker im MM-Modus ist.
- 6) MM CAPACITANCE (MIN, 100, 150 und 250) – Weiße LEDs, die die für den MM-Modus eingestellte elektrische Kapazität in pFarad zeigen. Diese LEDs leuchten nur, wenn der Vorverstärker im MM-Modus ist.

Der mittige Einstellknopf hat mehrere Funktionen: Wenn er kurz gedrückt wird, geht das Gerät aus dem Standby-Modus; wenn er länger als drei Sekunden gedrückt wird, wird das Gerät ausgeschaltet, und wenn er gedreht wird, ändert sich die Helligkeit der LEDs.

BESCHREIBUNG DES HINTERPANELS



1. Eingangsanschlüsse (R-IN = rechter Eingang; L-IN = linker Eingang). Schließen Sie den Ausgang des Plattenspielers (bzw. Ihres MC-Übertragers, wenn Sie den integrierten MC-Vorverstärker nicht verwenden möchten) an diese Anschlüsse an.
2. Ausgangsanschlüsse (R-OUT = rechter Ausgang; L-OUT = linker Ausgang). Schließen Sie an diese Anschlüsse die Kabel an, die das Signal zu einem Line-Eingang Ihres Vorverstärkers bzw. integrierten Verstärkers bringen.
3. Erdungsklemme (GND). Schließen Sie das Erdungskabel Ihres Plattenspielers (wenn vorhanden) an diese Klemme an, um die Brummgeräusche im Hintergrund zu reduzieren. Sie können diese Klemme

auch verwenden, um den AAphono an die Erdung des Verstärkers anzuschließen, falls das zwecks Geräuschreduzierung nützlich ist.

4. Stromanschluss (AC MAINS). Schließen Sie das mit dem Gerät gelieferte Netzteilkabel an diesen Anschluss an.
5. Schalter auf der Rückseite (POWER). Er schaltet das Gerät ein (Standby) oder vollständig aus.

AUSPACKEN UND PRÜFUNG DER VERPACKUNG

Öffnen Sie den Karton vorsichtig, um den Inhalt nicht zu beschädigen. Die Verpackung soll enthalten:

- Einen Vorverstärker AAphono
- Ein Netzteilkabel
- Bedienungsanleitung.

Sollte einer der oben genannten Gegenstände fehlen, kontaktieren Sie Ihren Audio Analogue-Händler. Nachdem Sie die kleinsten Artikel herausgenommen haben, nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung vorsichtig heraus. Trennen Sie die Verpackung von der stoßfesten Schaumstoffpolsterung.

ORT, WO DER AAphono HINGESTELLT WIRD

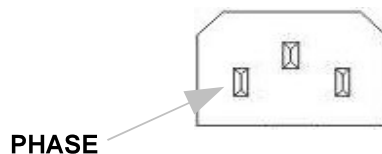
Der AAphono soll sehr schwache Signale verstärken und ist deswegen empfindlich gegen elektrische Störungen, die andere Geräte verursachen. Aus diesem Grund wird empfohlen, ihn auf die richtige Entfernung (mindestens 30-50 cm) von Geräten oder Geräteteilen zu stellen, die Störungen verursachen können: Fernseher, Netzgeräte, Verstärker usw. Es ist ebenfalls vorteilhaft, genügend Freiraum um und über dem Gerät sicherzustellen (mindestens 5 cm) und zu vermeiden, es in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper oder Öfen, Leistungsverstärker, Fernseher) zu stellen, um die korrekte Belüftung des Geräts zu sichern. Außerdem halten Sie es von den durch die Lautsprecher verursachten Vibrationen fern, um die sehr schädliche akustische Rückkopplung zu vermeiden (Larsen-Effekt).

DEN AAPHONO ANSCHLIESSEN

Bevor Sie den AAphono an den Verstärker bzw. Vorverstärker anschließen, vergewissern Sie sich, dass alle Geräte vom Stromnetz getrennt sind. Schließen Sie die Ausgänge der AAphono an den ausgewählten Line-Eingang des Verstärkers bzw. Vorverstärkers an. Verbinden Sie das Ausgangskabel des Plattenspielers mit dem Eingang des AAphono und mit der Erdung (GND). Verwenden Sie möglicherweise nur Kabel der besten Qualität, die mit goldenen Anschlüssen enden. Dann schließen Sie das Netzteilkabel an den SC MAINS-Eingang an. Schließlich schließen Sie das Netzteil an eine Netzsteckdose an. Der AAphono wird in den Standby-Modus gehen und das rote LED auf der Vorderseite wird leuchten. Nun ist es möglich, den Vorverstärker einzuschalten, indem Sie einfach den mittigen Einstellknopf drücken. Nachdem er eingeschaltet ist, können Sie den AAphono konfigurieren, indem Sie MM oder MC und alle anderen gewünschten Parameter einstellen (siehe Abschnitt „Konfiguration ändern“). Während der Konfigurierung wird empfohlen, den Verstärker ausgeschaltet oder mit der niedrigsten Lautstärke zu lassen. Die Einstellungen werden auch im Fall einer Stromunterbrechung gespeichert.

ANMERKUNG ZUM KORREKTEN PHASENANSCHLUSS

Das Phase-Pin befindet sich links, wie auf dem Bild hier unten gezeigt. Auf dem Stecker zum Anschluss ans Stromnetz des mitgelieferten Netzteilkabels ist das Phase-Pin vermerkt. Finden Sie die richtige Stelle, indem Sie einen Phasenprüfer-Schraubendreher verwenden. Wenn Sie das Netzteilkabel ersetzen, beachten Sie den richtigen Phasenanschluss.



KONFIGURATION ÄNDERN

Es ist sehr einfach, den Vorverstärker AAphono zu konfigurieren. Es gibt 5 Knöpfe, jeden für die jeweilige Konfiguration, unter dem Gerät, hinter dem Vorderpanel, in einer Reihe mit den entsprechenden LEDs (bzw. der Serigrafie, falls die Konfiguration mehrere LEDs betrifft). Sie sind in der folgenden Reihenfolge:

- MM/MC
- SS
- MC RESISTANCE
- MM RESISTANCE
- MM CAPACITANCE

Man kann die entsprechende Konfiguration ändern, indem man diese Knöpfe einfach drückt. Der Befehl ist umlaufend, d.h., wenn das letzte LED der Konfiguration erreicht wird, die Sie dabei sind zu ändern, geht es wieder zum ersten LED. Die Konfiguration der Parameter ist möglich nur für diejenigen, die durch die Auswahl MM oder MC aktiviert wurden. Wenn die LEDs einer Konfiguration ausgeschaltet sind, ist es nicht möglich, sie zu ändern. Um sie einzuschalten, soll der Tonabnehmertyp geändert werden, indem der erste Knopf gedrückt wird.

Um die Helligkeit der LEDs zu ändern, soll der mittige Einstellknopf zyklisch gedreht werden. Es gibt drei Möglichkeiten: hohe Helligkeit, niedrige Helligkeit und LEDs aus. Mit der Einstellung „LEDs aus“ leuchten die LEDs circa drei Sekunden lang, wenn eine beliebige Taste gedrückt wird.

TIPPS, UM DIE ERDSCHLEIFE DES PLATTENSPIELERS ZU MINIMIEREN

Der Phonoeingang ist sehr empfindlich gegen die Brummgeräusche aus der Erdschleife zwischen Plattenspieler, Phono-Vorverstärker und Line-Eingang. Der AAphono verfügt über eine Erdungsklemme, mit der das metallische Gehäuse des Plattenspielers an die Erdung der Phono-Schaltung angeschlossen werden kann. Normalerweise reicht diese Maßnahme, um die Erdschleife zu minimieren. Je nachdem, wie der Tonarm verkabelt ist, kann diese Maßnahme aber nicht wirken oder sogar nachteilig sein. In diesem Fall kann man Folgendes versuchen:

- Schließen Sie das Gehäuse des Plattenspielers direkt ans Chassis des Line-Vorverstärkers bzw. des Verstärkers an;
- Lassen Sie das Gehäuse des Plattenspielers getrennt;
- Schließen Sie die Erdung des AAphono ans Chassis des Vorverstärkers bzw. des Verstärkers durch die Erdungsklemme an;
- Schließen Sie das Gehäuse des Plattenspielers an die Erdungsklemme des AAphono an und trennen Sie eines der Erdungspins vom Anschluss des Tonabnehmers (nützlich, wenn der Tonabnehmer die zwei kurzgeschlossenen Erdungsanschlüsse in seinem Gehäuse hat).

Sollten diese Maßnahmen nicht wirken, kann man mit weniger optimalen, aber wirksamen Tricks versuchen, wie mit der Verwendung eines Trenntransformators zwischen dem Tonabnehmer und dem AAphono.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Um ausführliche technische Informationen zu erhalten, besuchen Sie die Webseite www.audioanalogue.com

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Messbedingungen	Wert
Kanäle	-	2
Maximale Ausgangsspannung	1kHz	7 Vrms
Verstärkung	MM, 1kHz MC, 1kHz	40 dB 65 dB
Frequenzgang	+/-0,25db Mit aktiviertem Unterschallfilter (-3dB @ 20Hz)	10 Hz - 20kHz 20 Hz – 20 kHz
Rauschabstand	MM, 20Hz-20kHz, A-Bewertung MC, 20Hz-20kHz, A-Bewertung	85dB 65dB

STÖRUNGSBEHEBUNG

Symptom	Ursache	Lösung
Kein LED leuchtet Kein Ton	Netzteilkabel nicht richtig angeschlossen	Prüfen Sie, dass das Netzteilkabel am AAphono und an der Netzsteckdose gut angeschlossen ist
	Verbrannte Schmelzsicherungen	Prüfen Sie die Schmelzsicherungen im Sicherungshalter (nachdem Sie das Netzteilkabel von der Netzsteckdose getrennt haben) über der IEC-Steckdose und ggf. ersetzen Sie sie durch andere des gleichen Typs
Laufende Wiedergabe, aber kein Ton	Signalkabel zwischen AAphono und Plattenspieler oder Verstärker nicht richtig angeschlossen oder defekt	Status der Kabel und/oder korrekte Verbindung prüfen
Sollten die empfohlenen Lösungen das Problem nicht beheben oder ist das Problem nicht aufgelistet, wenden Sie sich bitte an Ihren Audio Analogue-Händler.		



A. HINWEISE ÜBER DIE ENTSORGUNG FÜR DIE VERBRAUCHER

1 In der Europäischen Union

Achtung: Um dieses Gerät zu entsorgen, verwenden Sie nicht die normale Mülltonne!

Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte müssen gemäß dem Gesetz, das die Behandlung, die Sammlung und das Recycling dieser Produkte regelt, getrennt entsorgt werden. Infolge der Vorschriften der Mitgliedsstaaten können in der EU wohnhafte Privatpersonen ihre gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräte an bestimmte Sammelstellen* kostenlos abgeben.

In einigen Ländern* kann auch der Händler das Altgerät kostenlos zurücknehmen, wenn der Verbraucher ein neues ähnliches Gerät kauft.

*) Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständige Behörde Ihrer Kommune. Wenn die gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräte Batterien oder Akkus enthalten, soll der Verbraucher diese Batterien und Akkus gemäß den örtlichen Vorschriften vorab getrennt entsorgen. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts wird dazu beitragen, dass die Abfälle behandelt, verwertet und recycelt werden. Dabei wird die mögliche negative Auswirkung auf die Umwelt und auf die menschliche Gesundheit verhindert, die eine unkorrekte Müllentsorgung verursachen könnte.

2 In anderen Ländern außerhalb der EU.

Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich an die örtliche Behörde und informieren Sie sich über die korrekte Entsorgung.

B. HINWEISE ÜBER DIE ENTSORGUNG FÜR DIE UNTERNEHMER

1. In der Europäischen Union

Wenn das Produkt zu gewerblichen Zwecken verwendet wird, entsorgen Sie es, wie folgt:

Wenden Sie sich an Ihren Audio Analogue-Händler, der Hinweise über die Rücknahme des Produkts geben wird. Rücknahme- und Recyclingkosten könnten zu Ihren Lasten entstehen. Kleine Produkte und geringe Mengen können auch in den örtlichen Sammelstellen abgegeben werden.

2. In anderen Ländern außerhalb der EU

Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich an die örtliche Behörde und informieren Sie sich über die korrekte Entsorgung.

AUDIO ANALOGUE

www.audioanalogue.com

info@audioanalogue.com

Manufactured in ITALY and distributed by:

AF GROUP SRL